

PERSONAL LOAN AGREEMENT (APPLICABLE TO SULFAH)

عقد قرض شخصي (يطبق على السلفه)

This Personal Loan Agreement ("Agreement") is made on this day dd / mm/ yy Between:  
First: Finance House LLC .....branch, with its address .....  
at..... represented in this Agreement .....  
by.....(referred to hereinafter as "Finance House")  
Second: ..... Passport No: .....  
EID No. ....with his/her address at: .....  
.....(referred to hereinafter as  
"Borrower"). Whereas the Borrower has applied to obtain a personal loan from Finance House to pay  
..... and whereas Finance House has agreed to grant the  
Borrower personal loan in accordance with the terms and conditions stipulated in this Agreement  
(hereinafter referred as the "Loan"). The two parties have agreed as follow:

إثني في يوم: ..... الموافق / /  
حضر عقد القرض الشخصي هذا ("العقد") فيما بين كل من: .....  
أولاً: دار التمويل ذ.م.م، فرع: .....  
عنوانه: .....  
العقد: .....  
ثانياً: .....  
جواز سفر رقمه: ..... هوية إماراتية  
رقم: .....  
عنوانه: .....  
وإبشار إليها فيما بعد بـ "المقرض".  
حيث تقدم المقرض بطلب إلى دار التمويل للحصول على قرض شخصي لتسديد  
منح المقرض قرضاً وفق الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد (وإبشار إليه فيما  
بعد بـ "القرض"). فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

The Loan Details

تفاصيل القرض

The Principal amount of the Loan granted by Finance House is AED ..... The interest  
rate is ..... % per annum.

أصل القرض الممنوح من دار التمويل: ..... درهم.  
سعر الفائدة: ..... % سنوياً.

Payment of the Loan and Interests

سداد القرض والفوائد

The Borrower undertakes to pay the principal amount of the Loan and the interests amounting  
to AED ..... in ..... monthly installments with the  
amount of AED ..... for each installment. The first installment shall be due  
on ..... as per the attached repayment schedule. It is known that the  
repayment schedule shall vary in case the Borrower defaults to pay any amount on its due date  
or in the case of general or specific deferment of installment agreed by the parties concerned.

يلتزم المقرض بسداد أصل القرض والفوائد بمبلغ إجمالي ..... درهم على  
..... قسطاً شهرياً بقيمة ..... درهم لكل قسط.  
بحيث يستحق القسط الأول في ..... والقسط الأخير في .....  
وذلك وفق جدول السداد المرفق بهذا العقد.  
ومن المفهوم أن جدول السداد قد يتغير في حالة إخلال المقرض بسداد أي مبلغ بتاريخ  
الإستحقاق أو في أي حالات جدولة الأقساط سواء خاصة أو عامة وتمت الموافقة عليها من جميع  
الأطراف ذات العلاقة.

Article (1) – Disbursement of the Loan

المادة (1) – سحب القرض

The principal Loan shall be disbursed to the account of the Borrower upon completion of all the  
securities and documentation as contained in Article (2) of the Agreement.

يتم سحب القرض عن طريق إيداع أصل القرض في حساب المقرض بعد استكمال جميع  
الضمانات والوثائق المبينة في المادة (2) من هذا العقد.

Article (2) – Securities and Documentation

المادة (2) – الضمانات والوثائق

As a guarantee and security to pay the Loan, interest, commissions, fees, and any other  
amounts which may become due under this agreement, the Borrower commits and undertakes  
as follows:

ضماناً و تأميناً لسداد القرض والفوائد والرسوم وأية مبالغ أخرى قد تستحق  
بموجب هذا العقد يلتزم المقرض ويتعهد بما يلي:

1. Provide Finance House with a letter from the Borrower's employer pursuant to which the  
employer undertakes to transfer Borrower's monthly salary and the end of service benefits  
to Finance House throughout the loan period.
2. Pledge over my monthly salary, the end of service benefits and any other source of income.
3. In the event the Loan is granted against personal guarantee, the Borrower undertakes to  
provide Finance House with the Personal Guarantee Form approved by Finance House and  
signed by the guarantor(s).

1. موافاة دار التمويل بكتاب من جهة عمل المقرض لتلزم بموجبه بتحويل راتبه/راتبها  
الشهري ومكافأة نهاية الخدمة لحسابه/لحسابها لدى دار التمويل طيلة مدة القرض.
2. أتعهد بأن راتبتي بما في ذلك مكافأة نهاية الخدمة وجميع مصادر دخلي الأخرى مرهونة  
لدار التمويل
3. في حالة منح القرض مقابل كفالة شخصية، يلتزم المقرض بموافاة دار التمويل بنموذج  
الكفالة الشخصية المعتمد لدى دار التمويل موقعاً من الكفيل/الكفلاء.

Article (3) – Interest, Commissions and Fees

المادة (3) – الفوائد والعمولات والرسوم

1. The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the  
Loan from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day  
year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly installments.
2. Finance House will charge the commissions, fees and expenses incurred on the Loan as per  
the instruction of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended  
from time to time.

1. تحسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المسددة من القرض  
من تاريخ سحبها على أساس عدد الأيام الفعلية المنقضية وعلى أساس أن السنة 365 يوماً،  
وتضاف إلى رصيد القرض بحيث تسدد ضمن الأقساط الشهرية.
2. تستوفي دار التمويل العمولات والرسوم والمصاريف المترتبة على القرض حسب تعليمات  
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر.

Article (4) – Events of Default

المادة (4) – حالات الإخلال

The Loan elapses and all the installments, interest and any other fees and expenses become  
due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and  
without prejudice to any other rights of Finance House according to this agreement or in  
accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

يسقط أجل القرض وتصبح جميع الأقساط والفوائد وأية رسوم ومصروفات أخرى مستحقة  
وواجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى أذار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى  
لدار التمويل وفقاً لهذا العقد وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه.

1. If the Borrower is terminated for any reason.
2. If the monthly salary of the Borrower or any part thereof is transferred to any other financial  
institution without the prior written approval of Finance House.
3. If the Borrower violated any of its undertakings or obligations arising from this agreement.
4. If the Borrower failed to pay three consecutive installments or six nonconsecutive  
installments of the monthly installments without approval of Finance House.
5. If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to Finance House  
are incorrect or any acknowledgment or undertaking submitted by him or provided for under  
this Agreement is invalid.
6. If Finance House notices that there are grounds which could lead to the inability of the  
Borrower and/or any of his guarantors, as permissible under Central Bank's prevailing  
regulations, to fulfill his obligations towards Finance House.
7. The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

1. إذا تم إنهاء عمل المقرض لأي سبب.
2. إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقرض أو أي جزء منه إلى أي جهة أخرى بدون موافقة  
خطية مسبقة من دار التمويل.
3. إذا أخل المقرض بأي من تعهداته أو التزاماته الناشئة عن هذا العقد.
4. إذا تخلف المقرض عن سداد ثلاثة أقساط متتالية أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط  
الشهرية بدون موافقة دار التمويل.
5. إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقرض  
إلى دار التمويل أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد.
6. إذا ارتأت دار التمويل أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي إلى عدم تمكن المقرض و/أو أي من  
كفلائه (المعنيين وفق ما تسمح به تعليمات المصرف المركزي) من الوفاء بالتزاماته تجاه  
دار التمويل.
7. وفاة المقرض أو مغادرته الدولة بشكل نهائي.

## Article (5) – General Provisions

- All accounts of any kinds or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with Finance House or any of its branches shall be securing each other and Finance House may set off any amounts due to Finance House from the Borrower from any funds pertaining to the Borrower with Finance House or any of its branches.
- If any amount falls due on a non-business day, the payment shall be made on the following business day. The business day means any day in which banks operating in the United Arab Emirates are open for dealing.
- Finance House's books and records shall be final and conclusive evidence in all matters relating to the Borrower's indebtedness unless proven otherwise according to the applicable laws.
- Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of Finance House of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver for realization of the terms and conditions set out in this Agreement.
- Finance House shall have the right to delegate advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up the collection of any amounts due to Finance House from the Borrower. The Borrower authorizes Finance House to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of Finance House for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
- In the event the Loan is granted to more than one borrower, the borrowers shall jointly and severally be responsible for the payment of all obligations under the Loan.
- The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his right or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of Finance House. The Borrower agrees that Finance House shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under this Agreement in addition to mortgage, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower's consent on such assignment or transfer.
- This agreement is made in two original sets both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text in Arabic language shall prevail. Each party will retain the original set after its execution.

## المادة (5) – أحكام عامة

- جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً باسم المقرض لدى دار التمويل أو أي من فروعها تعتبر ضامنةً بعضها البعض ويجوز لدار التمويل إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة لدار التمويل على المقرض وأي أموال تكون للمقرض لدى دار التمويل وأي فرع من فروعها.
- إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في اليوم التالي، و يقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.
- تكون دفاتر دار التمويل و سجلاتها حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بالتزامات المقرض ما لم يتم إثبات العكس وفق القوانين المطبقة.
- مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة دار التمويل لأي حق من حقوقها أو التأخر في ممارستها إلى الإلتقاص من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منها عن أعمال الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.
- يحق لدار التمويل تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لتتابعه تحصيل أية مبالغ مستحقة لدار التمويل في مواجهة المقرض، ويقوض المقرض دار التمويل بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقرض، ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن دار التمويل للقيام بمهمتهم بما في ذلك الإتصال بالمقرض.
- في حالة منح القرض لأكثر من مقرض، يكون المقرضون مسؤولين بالتضامن والتكافل عن سداد جميع الإلتزامات المترتبة على القرض، ويحق لدار التمويل وحسب تقديرها المطلق مطالبة أي منهم منفرداً أو مطالبتهم مجتمعين وفق ما تراه مناسباً.
- لا يحق للمقرض أن يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه أو التزاماته الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من دار التمويل، وبوافق المقرض على أن لدار التمويل مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق دار التمويل الناشئة عن هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات والكفالات وأية تأمينات أخرى إلى أية جهة دون الحاجة، لموافقة المقرض على التحويل أو التنازل.
- تم تحرير هذا العقد على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم اعتماد النص باللغة العربية، وقد استلم كل طرف نسخة أصلية من العقد بعد توقيعه.

## Article (6) – Life Insurance

The Borrower agrees that Finance House may obtain, but not obliged to do so, a life insurance policy and disability insurance. The proceeds of such policy shall be used only to settle the Loan and the remaining Loan amount, if any, in addition to the interest and any other amounts due shall be paid by the Borrower or his heirs, as the case may be. The Borrower undertakes to pay the insurance premium monthly on the Loan installment due date or in advance provided the insurance policy has been taken with his consent.

## المادة (6) – التأمين على الحياة

يوافق المقرض على قيام دار التمويل، دون أن تكون ملزمة بذلك بالحصول على وثيقة تأمين على حياة المقرض وضد العجز، ويتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لسداد القرض على أن يتم سداد باقي القرض إن وجد والفوائد وأية مبالغ مستحقة أخرى من المقرض أو ورثته حسب واقع الحال ويلتزم المقرض بسداد أقساط التأمين مقدماً أو شهرياً بتاريخ استحقاق أقساط القرض شريطة الحصول على موافقة المقرض على إصدار البوليصة.

## Article (7) – Applicable Law and Competent Courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates. In the event of any dispute arising in relation to this Agreement, the courts of the United Arab Emirates shall have jurisdiction provided that Finance House may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

## المادة (7) – القانون الواجب التطبيق والمحكمة المختصة

يخضع هذا العقد ويتم تفسيره وتطبيقه وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الامارات العربية المتحدة، في حالة نشوء أي نزاع فيما يتعلق بهذا العقد، يكون لمحكمة دولة الإمارات العربية المتحدة الاختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز لدار التمويل إذا رأت ذلك مناسباً، أن تقوم بإتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

## Article (8) – Notices and Correspondences

All notices and correspondences between the parties to this Agreement shall be deemed valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this Agreement and by registered mail or hand delivery with acknowledgment of receipt unless any of the two parties notifies the other party in writing about the change of address.

## المادة (8) – الإخطارات والمراسلات

تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العناوين المبينة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام ما لم يقر أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة بتغيير عنوانه.

## Article (9) – Validity of the Agreement

This Agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding among the parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrower's liabilities towards Finance House.

## المادة (9) – سريان العقد

يسري هذا العقد، وينفذ بكافة شروطه وأحكامه ويكون ملزماً لطرفيه وخلفائهما اعتباراً من تاريخ توقيعه و يظل سارياً حتى سداد كامل التزامات المقرض تجاه دار التمويل.